

著原滋蓋克戴桑

理原本基的育教新

譯 群 通 雷

行印店書亞新海上

新教育的基本原理

桑戴克
蓋滋
合著

雷通羣譯

國立中山大學教授

ELEMENTARY PRINCIPLES OF EDUCATION

BY

EDWARD L. THORNDIKE

AND

ARTHUR I. GATES

上海
新亞書局
印行

中華民國二十二年五月初版

新教育的基本原理(全一冊)

實價銀一元二角

外埠酌加寄費

著者

Thorndike & Gates

翻譯者

雷通羣

發行者

陳邦楨

印刷者

新亞書店



有著作權
不准翻印

總發行所
分售處

新亞書店
上海四馬路
各地各大書局

譯者序

教育原理或教育概論等著書，既爲一般研究教育者所必讀，簡直是現時中國教育界之第一種需要。惜乎國人之所著者，尙無完善之本，每檢書中內容，類多顧此失彼，首尾不全。至將外文翻譯者，又多譯語支離，往往斷章取義，令讀者晦澀不通。余曾任廈大教育學院之原理系與方法系的教授有年，每見初年級的新生，恆對於新教育原理發生錯誤觀念，卽高級的舊生，亦不過對於教育之新術語，略能作枝枝節節的說明耳，仍缺乏將種種主要原理融會貫通之能力。此種弊端果何自而來？因無完備的新教育概論，使其瞭解箇中之綱領旨趣也！

自前年以來，余因採美國哥大師範院桑戴克與蓋滋所著之 ELEMENTARY PRINCIPLES OF EDUCATION 一書當作教育概論的教本，其結果不特新生均踴躍聽講，卽舊生亦多願補習，可見是書確適於一般學子之需要矣。原書之英文固淺

易，稍具英文學養者不難通讀，但其難處却在前後意義之貫徹，決非囫圇讀過者能得真諦，所謂『看來容易却艱辛』者此也。是譯乃根據多數學生之要求，將「直譯」與「意譯」合為一手，既兼顧原書之逐字逐句毫不省略，以便於學者將原書參讀；又恐直譯的結果不免字句支離，乃捨白話體而用一氣呵成的文言體，使學者雖不假原書而亦可完全通讀，且將原書每章所設問題，均一一譯出，英文參考書亦一一附入，學者果將此譯本通讀一過，進而檢閱參考書，當有一舉兩得之效。

凡高中之師範科與大學之教育科，均可採此譯本為教科書或參考書。至於一般中小學教員及大學程度的學生，更可採此為自修或補習之用，若為豫備投考大學之教育科，尤不可不先將此書習熟，譯者因顧及用途之廣與貢獻之大，故忘其孜孜矻矻之微勞焉。

二〇，六，二〇，於廈門大學

教育學院

原序

本書是適於教育原理系初步的教科書之需。著者努力之第一着，是在選最普通的事實與原理，便於現在中小學教師之用。努力之第二着，是在用明瞭方式，表示此種事實與原理，使一般學生未曾習教育學科或無實際專門經驗者亦易了解。努力之第三着，是在立論上積極的根據科學研究的成果。

爲顧全前者兩種需要計，總覺不宜將某種哲學的、生物學的、社會學的推究詳細討論，祇可讓較深程度的教育書述之。又覺不宜過涉教育學說與實地教育史的範圍，及關於學校財政、行政、法規、與教師、學生等方面，蓋恐太佔篇幅。本書的主要目的，原在導教指師以健全的原理，以盡其每日在課業上的重大責任。故書中所述之論點，是關於教育的重大目的，現時教育的急需，兒童自初生以至成熟期的特徵，學習與教學過程上的基本原理，及課程上教材與活動之選擇及編製等。

著者雖欲根據科學研究的成果，提出相當的意見，但若詳示科學方法及成果，總不免令本書篇幅過多而且困難，故寧默爾敘述上雖本此政策務求簡單與率直，仍覺不免有獨斷之處。所冀者，是在教師鼓勵學生多讀參考資料，對於本書採批評的態度，爲便於本書以外之閱讀、思索、及班級討論計，故於每章之後附入參考書目表及若干問題。

桑戴克

蓋滋

中國新鄉村教育

雷通羣著
全一冊

實價銀八角

著者爲國立中山大學教授，鑒於國內無鄉村教育善本，爰出多年教學經驗，綜貫昔年在東西洋之所學，準照現時國情，撰成此冊，書凡十八章，都六十五節。全部綱領，是在主張「社會化」的中國新鄉村教育，以供作系統的研究者之需要。

健康教育

薛德煊著
全一冊

實價銀五角

是書的內容：一方面注意消極的健康，一方面注意積極的鍛鍊。著者曾在安徽省教育行政人員養成所，用原稿講授一過，重加整理。師範科學生及辦理教育行政人員，閱讀是書，在健康教育設施上，可得幾許標準。

全書凡二十六章。末附傳染病大意，對於各病症候，豫防法等提要記載，亦爲研究健康教育人員所必讀者。

目次

第一章 教育的範圍·····	一
第一節 教育的一般特性·····	一
第二節 教育的需要·····	六
第三節 教育改良的方法·····	一二
問題與練習·····	一三
本章參考書目·····	一五
第二章 教育的究極目的·····	一八

第一節	教育目的須與人類慾望相契·····	一八
第二節	以幸福爲目的之批評·····	二四
第三節	以生活豫備爲目的之批評·····	二四
第四節	以生長及經驗改造爲目的之批評·····	二七
第五節	圓滿主義之批評·····	二八
第六節	其他狹隘目的之批評·····	三〇
第七節	以文化爲普通目的之限制·····	三一
第八節	以知識爲目的之批評·····	三二
第九節	總括·····	三五
問題與練習·····		三六
本章參考書目·····		三八
第三章 現時的教育需要·····		三九

第一節	物質生活的適應	四一
第二節	經濟生活的適應	四二
第三節	家庭生活的適應	四五
第四節	社會生活的適應	四九
第五節	公民生活的適應	五一
第六節	身體的健康	五三
第七節	精神的健康與調和	五五
第八節	遊戲的訓練	五八
第九節	哲學倫理及宗教的訓練	六一
第十節	心力的訓練	六三
問題與練習		六六
本章參考書目		六八

第四章 人類的本性……………七一

第一節 人類的種屬性……………七一

第二節 快樂與苦悶的條件……………七三

第三節 人類慾望的本質……………七四

第四節 人類的主要慾望概說……………七六

第五節 個人對於社會的慾望及反應……………八一

第六節 智識理想與技能的稟賦……………八五

第七節 教育上當善用遺傳的傾向……………八八

問題與練習……………九〇

本章參考書目……………九三

第五章 學習的主要特性……………九四

第一節 學習即是反應……………九四

第二節	效果律	九七
第三節	豫備律	九九
第四節	練習的效力	一〇三
第五節	反應的複雜性	一〇八
第六節	原本學習與附帶學習	一〇九
第七節	習得的反應之遷用	一一二
問題與練習		一一五
本章參考書目		一一八
第六章	智識及思維力之獲得	一一九
第一節	能習得的反應之種類	一二〇
第二節	見聞及智識之獲得	一二一
第三節	用言語的表示法之便利	一二二

第四節	用美術的工藝的表示法之便利	一三二
第五節	兩種表示法各有長短	一三五
第六節	思維及其他智慧的技能	一四〇
問題與練習		一四六
本章參考書目		一四八
第七章	發動的道德的評判的反應之獲得	一五〇
第一節	助長發動技能的方法	一五一
第二節	行為的反應	一五五
第三節	感情的反應	一六四
第四節	評判及審美的感情	一六七
第五節	總括	一六九
問題與練習		一七一

本章參考書目·····	一七四
-------------	-----

第八章 學科與活動之選擇·····	一七六
-------------------	-----

第一節 學科價值的主要標準·····	一七八
--------------------	-----

第二節 權價值之輕重以得平衡·····	一七九
---------------------	-----

第三節 兼顧校外諸種教育機關的影響·····	一七九
------------------------	-----

第四節 將原本學習與附帶學習比較·····	一八一
-----------------------	-----

第五節 評判附帶或選用的價值·····	一八四
---------------------	-----

第六節 須重視現在及將來生活上的價值·····	一八八
-------------------------	-----

第七節 評論興趣的價值·····	一九〇
------------------	-----

第八節 科學的調查法之必要·····	一九四
--------------------	-----

問題與練習·····	一九六
------------	-----

本章參考書目·····	一九九
-------------	-----

第九章 年齡與成熟期的影響……………二〇一

第一節 幼稚期特適於教育的理由……………二〇一

第二節 青年期之教育及保護……………二〇五

第三節 十四歲後完全教育之價值與限制……………二一一

第四節 延長教育至成人期……………二一五

第五節 教材排列法與教法應視學習者各期之需要而定……………二一九

問題與練習……………二二四

本章參考書目……………二二七

第十章 個性差別的影響……………二二九

第一節 單純特徵上的個性差……………二三〇

第二節 特徵結合上的個性差……………二三三

第三節 個性差別在教育上的意義……………二三五

第四節 關於個性差別上種種誤解·····	二四二
問題與練習·····	二四五
本章參考書目·····	二四七
第十一章 教學法 ·····	二四九
第一節 教學法上十種標準·····	二五〇
第二節 教學法的分類·····	二五二
第三節 書本教學與口頭教學的比較·····	二五三
第四節 書籍研究法·····	二五九
第五節 討論式·····	二六一
第六節 講義式·····	二六八
問題與練習·····	二六九
本章參考書目·····	二七一